

۵ - آیت لطف خدا زن کی تو اندر دام سازد  
طبع بوقلمونی وارواح بد هنجار مردان  
چیست اینمرد؟ اینسرا پا پرز مکر ورنگک کاخر  
مات وگنگم کرد خبث طینت بیعار مردان  
وای وای از خوی این نابخردان پر تمنا  
پیرو امیال شهوانی بود افکار مردان  
با همه غور و تامل بعد عمری گنجکاوی  
بارالهسا سر نیاوردم در از اسرار مردان  
بر حذر باشید از نیرنگک مردان ، ماهرویان  
بیش از این باید شعار خود کنید : «آزار مردان»<sup>(۱)</sup>

### وترجمتها :

#### « شعار النساء »

- لیبتی لم أر علی الإطلاق وجوه هؤلاء الرجال المخاتلسین ، إن  
الرجال عیونهم مملوءة بالأحقاد ، وقلوبهم غاصة بالخداع .  
- إلهی ! أسألك العون ، فكم أصابتنی المحن من الرجال السیئی  
الخصال ! لتأمر باجتثاث جذور نسلهم السیء الطویة القبیح  
الفعال !

---

۱ - زنان سخنور ، ج ۲ ، ص : ۱۴۵ . ولدت ماهرخ فی بندر بهلوی ،  
ثم رحلت مع أسرتها الی طهران حیث اتملت تعلیمها هناك . بدأت ماهرخ تتختم  
الشعر وهي طالبة بالمدسة الثانوية ، مما حدا ببعض اساتذتها الی تشجیعها  
وتنمية الموهبة عندها ، وقد نشرت مجموعة من اشعارها تحت عنوان :  
« دلهاي شکسته » ای قلوب محطمة ، ونشرت مجموعة أخرى تحت عنوان :  
« یادگار های دلی شوریده » ای « منکرات قلب کسیر » .